

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
97/C 362/01	Ecu	1
97/C 362/02	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. oktober 1997 til 15. november 1997 (<i>Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93</i>)	2
97/C 362/03	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.1063 — Metro/Makro) ⁽¹⁾	3
97/C 362/04	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.1058 — UniChem/Alliance Santé) ⁽¹⁾	4
97/C 362/05	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.970 — TKS/ITW Signode/Titan) ⁽¹⁾	5
97/C 362/06	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.1069 — WorldCom/MCI) ⁽¹⁾	6
97/C 362/07	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	7
97/C 362/08	Liste over forbindelsesinstanser, som medlemsstaterne har udpeget med henblik på gensidig administrativ bistand inden for offentlig kontrol med levnedsmidler	10

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

Kommissionen

97/C 362/09

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et initiativ til fordel for arrangementet »Den Europæiske Kulturbby« ⁽¹⁾ 12

III *Oplysninger*

Rådet

97/C 362/10

Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver 16

DA

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

27. november 1997

(97/C 362/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,7667	Finske mark	5,97270
Danske kroner	7,52371	Svenske kroner	8,68271
Tyske mark	1,97641	Pund sterling	0,669225
Græske drakmer	310,023	US-dollars	1,12035
Spanske pesetas	167,033	Canadiske dollars	1,59605
Franske francs	6,61500	Yen	142,217
Irske pund	0,756278	Schweizerfrancs	1,59650
Italienske lire	1936,78	Norske kroner	8,06092
Nederlandske gylde	2,22737	Islandske kroner	80,0490
Østrigske schilling	13,9103	Australske dollars	1,64854
Portugisiske escudos	201,842	Newzealandske dollars	1,81757
		Sydafrikanske rand	5,43706

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra
15. oktober 1997 til 15. november 1997**

(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 ⁽¹⁾)

(97/C 362/02)

— Udstedelse af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
27. 10. 1997	Daquiran	Dr. Karl Thomae GmbH D-88397 Riberach/Riß	EU/1/97/052/001-010	28. 10. 1997

— Ændring af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
17. 10. 1997	Vistide	Pharmacia & Upjohn SA 52, route d'Esch L-1470 Luxembourg	EU/1/97/037/001	20. 10. 1997
27. 10. 1997	Humalog-Humapen	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/97/042/001	28. 10. 1997
30. 10. 1997	Tritanrix-HB	SmithKline Beecham Biologicals Rue de l'Institut, 89 B-1330 Rixensart	EU/1/96/014/001-002	31. 10. 1997
5. 11. 1997	Vistide	Pharmacia & Upjohn SA 52, route d'Esch L-1470 Luxembourg	EU/1/97/037/001	6. 11. 1997
10. 11. 1997	Taxotere	Rhône-Poulenc Rorer SA 20, avenue Raymond Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-002	12. 11. 1997

Alle interesserede kan ved henvendelse på nedenstående adresse få tilsendt den offentlige rapport om evaluering af de pågældende lægemidler og de beslutninger, der er truffet vedrørende disse:

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ EFT L 214 af 24. 8. 1993, s. 1.

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.1063 — Metro/Makro)**

(97/C 362/03)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 20. november 1997 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Metro AG (Germany), der kontrolleres af Metro Holding AG (Schweiz), erhverver kontrol, jfr. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med den europæiske cash & carry-forretningsenhed i SHV Makro NV (Holland) ved køb af aktier og aktiver.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Metro: engroshandel, cash & carry, detailhandel, andre vigtige aktiviteter ikke tilknyttet handel

— Makro: cash & carry, engroshandel, detailhandelsaktiviteter i mindre udstrækning i Holland.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1063 — Metro/Makro kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Forudgående anmeldelse af en fusion
(Sag IV/M.1058 — UniChem/Alliance Santé)

(97/C 362/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 20. november 1997 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden UniChem PLC (UniChem) fusionerer, jf. artikel 3, stk. 1, litra a), i nævnte forordning, med Alliance Santé SA (Alliance Santé)

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— UniChem: engros- og detailhandel med farmaceutiske produkter

— Alliance Santé: engroshandel med farmaceutiske produkter samt levering af IT-tjenester til apoteker.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1058 — UniChem/Alliance Santé kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Forudgående anmeldelse af en fusion
(Sag IV/M.970 — TKS/ITW Signode/Titan)

(97/C 362/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 20. november 1997 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Thyssen Krupp Stahl GmbH (Tyskland) og ITW Signode Holding GmbH (Tyskland), der tilhører ITW gruppen (USA) erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b) i nævnte forordning, med virksomheden Titan Umreifungstechnik GmbH, Schwelm (Tyskland), ved køb af securities.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
 - Thyssen Krupp Stahl: produktion og salg af fladstålprodukter
 - ITW Signode: produktion og salg af emballagebånd af stål og plastic og ligeledes af emballagebåndmaskiner og værktøjer
 - Titan: produktion og salg af emballagebånd af stål, distribution af emballagebånd af plastic, Forretningsdelen for produktionen og salget af emballagebåndmaskiner og værktøjer i Schwelm inklusive alle Titans varemærker sælges til et uafhængigt selskab inden fusionens afslutning.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.970 — TKS/ITW Signode/Titan kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.1069 — WorldCom/MCI)**

(97/C 362/06)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 20. november 1997 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden WorldCom Inc. (»WorldCom«) fusionerer, jf. artikel 3, stk. 1, litra a), i nævnte forordning, med MCI Communications Corporation (»MCI«).
2. Forretningsaktiviteterne er for begge virksomheder levering af telekommunikationstjenester.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1069 — WorldCom/MCI kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EFT L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten**Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(97/C 362/07)

Vedtagelsesdato: 3. 6. 1997**Medlemsstat:** Nederlandene**Sag nr.:** N 234/97**Titel:** Støtte til kvalitetskontrol af blomsterløg**Formål:** At finansiere den kvalitetskontrol, der skal lette udførslen af blomsterløg til Japan, ved hjælp af en frivillig afgift, som eksportørerne skal betale**Retsgrundlag:** Heffingsverordening Productschap voor Siergewassen Export Bloembollen naar Japan**Rammebeløb:** Ikke bestemt**Støtteintensitet:** Afgiften dækker 100 % af udgifterne til kontrol af de pågældende produkter**Varighed:** Ubestemt**Betingelser:** Med hensyn til principperne for kvalitetskontrolordningen har Kommissionen noteret sig, at:

- afgiften betales frivilligt af eksportører af blomsterløg til Japan
- afgiften overstiger ikke udgifterne til kontrol af de mængder, som udføres til Japan
- virksomheder i andre medlemsstater, der udfører blomsterløg til Japan via Nederlandene, har tilsvarende adgang til kontrolordningen og skal betale afgiften på samme måde som nederlandske virksomheder

Vedtagelsesdato: 17. 6. 1997**Medlemsstat:** Tyskland (Nordrhein-Westfalen)**Sag nr.:** N 720/96**Titel:** Støtte til afsætning af regionale landbrugsprodukter**Formål:** At fremme initiativer, der gennemføres af producentsammenslutninger med henblik på at forarbejde og afsætte landbrugsprodukter, som opfylder forbrugernes krav til friske og sunde produkter**Retsgrundlag:** Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur regionalen Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse**Rammebeløb:**

- 1996: 2 mio. DM (ca. 1 mio. ECU)
- 1997: 2,75 mio. DM (ca. 1,37 mio. ECU)
- 1998: 3,5 mio. DM (ca. 1,75 mio. ECU)
- 1999: 3,75 mio. DM (ca. 1,9 mio. ECU)
- 2000: 4 mio. DM (ca. 2 mio. ECU)

Støtteintensitet: Forskellige**Varighed:** Ubegrænset**Vedtagelsesdato:** 19. 6. 1997**Medlemsstat:** Grækenland**Sag nr.:** N 255/97**Titel:** Støtte til flytning af kvægbedrifter (ændring af støtte N 615/94)**Formål:** At yde delvis erstatning for udgifter til obligatorisk flytning af kvægbedrifter i offentlighedens interesse. Ændringen indebærer blot, at rækken af støtteberettigede udgifter udvides**Retsgrundlag:** Beslutning nr. 188/95 om flytning af kvægbedrifter og opførelse af anlæg til behandling af affald**Rammebeløb:** Ca. 34 mio. ECU i 1994-1999**Støtteintensitet:** 60 % af udgifterne til flytning**Varighed:** 1994-1999**Vedtagelsesdato:** 19. 6. 1997**Medlemsstat:** Danmark**Sag nr.:** N 228/97**Titel:** Støtte til økologisk jordbrugsproduktion**Formål:** Fremstød for økologisk jordbrugsproduktion

Retsgrundlag: Bekendtgørelse om tilskud til økologisk jordbrugsproduktion

Rammebeløb: 4,1 mio. ECU for 1997

Støtteintensitet: 260 ECU/ha

Varighed: Ordningens varighed er ubegrænset, men der ydes kun støtte i fem år

Betingelser: Kommissionen har noteret sig, at støtten ikke overstiger de gennemsnitlige supplerende nettoomkostninger som følge af overholdelsen af kravene til økologisk jordbrugsproduktion

Vedtagelsesdato: 20. 6. 1997

Medlemsstat: Østrig (Vorarlberg)

Sag nr.: N 162/97

Titel: Tre direktiver om program 5b

Formål: At fremme udviklingen i landdistrikter

Retsgrundlag:

- Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung zur Förderung von Gemeindeentwicklungsplanungen, räumlichen Entwicklungskonzepten und Fachplanungen ... (Entwurf)
- Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung zur Förderung von Aktivitäten und Investitionen, die geeignet sind, erhebliche Entwicklungsrückstände auf »sozio-kulturellem« Gebiet oder an Basisinfrastruktur in Gemeinden und Dörfern abzuschwächen oder aufzuholen (Entwurf)
- Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung zur Förderung von agrarischen Zusammenlegungs- und Flurbereinigungsverfahren (Entwurf)

Rammebeløb: 10 mio. øsch. (ca. 730 000 ECU) om året

Støtteintensitet: Indtil 70 % af støtteberettigede udgifter

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 20. 6. 1997

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige (Wales)

Sag nr.: N 340/97

Titel: The Tir Cymen Farmland Stewardship Scheme (ændring)

Formål: At fremme anvendelsen af natur- og miljøvenlige metoder i landbruget

Retsgrundlag: Section 4 of the Countryside Act 1986, as amended by Section 40 of the Wildlife and Countryside Act 1990

Rammebeløb: Ca. 14 000 £ (ca. 19 000 ECU) om året

Støtteintensitet: Dækker det indkomstab og de ekstra udgifter, som de af landmanden indgåede forpligtelser medfører

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 26. 6. 1997

Medlemsstat: Belgien (Wallonie)

Sag nr.: N 325/A/96

Titel: Forslag til bekendtgørelse om landbrugsstøtte

Formål: At yde støtte til etablering i landbruget, øge landbrugets konkurrenceevne og bevare arbejdspladser

Retsgrundlag: Projet d'arrêté du gouvernement wallon relatif aux aides en agriculture

Rammebeløb: Ubestemt

Støtteintensitet: Forskellige

Varighed: Ubestemt

Betingelser: Visse former for støtte skal undersøges i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91

Vedtagelsesdato: 26. 6. 1997

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige (Nordirland)

Sag nr.: N 260/97

Titel: Indhegning af naturreservater

Formål: At beskytte og forbedre visse naturreservater

Retsgrundlag: Draft regulations amending the Habitat Improvement Regulations

Rammebeløb: Omkring 25 000 £ om året

Støtteintensitet: Indtil 100 % af støtteberettigede udgifter

Varighed: Ubegrænset

Vedtagelsesdato: 26. 6. 1997

Medlemsstat: Italien (Abruzzo)

Sag nr.: N 46/97

Titel: Støtte til landbrugs- og levnedsmiddelsektoren

Formål: At fastlægge Abruzzo-regionens interventioner i landbrugs- og levnedsmiddelsektoren

Retsgrundlag: Disegno di legge regionale »Interventi nel settore agricolo e agroalimentare«

Rammebeløb: Ikke oplyst

Støtteintensitet:

- Støtte til forskning, teknisk bistand, erstatninger efter naturbegivenheder, oprettelse og føring af stambøger: indtil 100 % af støtteberettigede udgifter.
- Driftskontrol og kunstig inseminering: indtil 70 % af støtteberettigede udgifter.
- Investeringer i forarbejdning og afsætning af landbrugsprodukter: indtil 55 % af støtteberettigede udgifter.
- Fremme af landbrugsprodukter og igangsætningsstøtte til kontrolråd for typiske produkter: 50 % af støtteberettigede udgifter.
- Køb af hanavlsdyr: 40 % af støtteberettigede udgifter.
- Jordkøb: indtil 35 % af støtteberettigede udgifter (75 % i ugunstigt stillede områder i henhold til direktiv 75/268/EØF).
- Bevarelse af hanavlsdyr og beplantning af vinstokke: 30 % af støtteberettigede udgifter.

— Støtten til infrastruktur i landdistrikter udgør ikke statsstøtte i forhold til traktatens artikel 92, stk. 3

Varighed: Ubestemt

Betingelser:

- Foranstaltningerne i artikel 4 (vanding på bedrifter), artikel 5 (for den del, der vedrører køb af ejendomme), artikel 7, stk. 2 (elforsyning til landbrugsbedrifter), artikel 10 (beskyttede og non foodafgrøder), artikel 11 (udelukkende for støtten til etablering og omstrukturering af olivenlunde), artikel 12 (frugtavl) og artikel 15 (zootekniske strukturer og anlæg) henhører under artikel 12, stk. 2, i og skal undersøges særskilt i forhold til forordning (EØF) nr. 2328/91.
- Hvad angår foranstaltningerne i artikel 13, 14 og 17 skal gennemførelsesbestemmelserne meddeles i henhold til traktatens artikel 93, stk. 3, og undersøges i forhold til traktatens artikel 92 og 93.
- Der skal hvert år fremsendes en rapport til Kommissionen om gennemførelsen af foranstaltningerne vedrørende genbeplantning af vinarealer i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2741/89

Vedtagelsesdato: 26. 6. 1997

Medlemsstat: Østrig (Steiermark)

Sag nr.: N 296/97

Titel: Støtte til køb af avlskøer

Formål: At øge avlsbesætningers genetiske kvalitet

Retsgrundlag: Ankaufshilfe des Landes Steiermark für weibliche Zuchtrinder

Rammebeløb: Ikke oplyst

Støtteintensitet: 20 % (22,5 % i ugunstigt stillede områder) af støtteberettigede udgifter

Varighed: Ubegrænset

Liste over forbindelsesinstanser, som medlemsstaterne har udpeget med henblik på gensidig administrativ bistand inden for offentlig kontrol med levnedsmidler

(97/C 362/08)

Offentliggjort af Kommissionen i henhold til artikel 6, stk. 3, i Rådets direktiv 93/99/EØF af 29. oktober 1993 om supplerende bestemmelser vedrørende offentlig kontrol med levnedsmidler⁽¹⁾.

BELGIEN

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Algemene Eetwareninspectie
Pachécolaan, 19 bus 5
Esplanadegebouw
B-1010 Brussel

Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement
Inspection générale des denrées alimentaires
Boulevard Pachéco, 19, B^{te} 5
Quartier Esplanade
B-1010 Bruxelles

Tlf. (32 2) 210 48 43
Fax (32 2) 210 48 16

DANMARK

Danish Veterinary and Food Administration
(Veterinær- og Fødevaredirektoratet)
Division 9
Rolighedsvej 25
DK-1958 Frederiksberg C
Tlf. (45) 33 95 62 81
Fax (45) 35 36 06 07

TYSKLAND

Bundesministerium für Gesundheit
Am Propsthof 78a
D-53108 Bonn
Tlf. (49 228) 941 41 50
Fax (49 228) 941 49 41

GRÆKENLAND

Ministry of Finance
General State Chemical Laboratory
Food Directorate
Anastasiou Tsocha 16
GR-11521 Athens
Tlf. (30 1) 642 82 11/642 53 13
Fax (30 1) 646 51 23
Telex 218311

SPANIEN

Comisión Interministerial de Ordenación Alimentaria (CIOA)
Ministerio de Sanidad y Consumo
Paseo del Prado, 18-20
E-28071 Madrid
Tlf. (34 1) 596 20 70
Fax (34 1) 596 44 09

FRANKRIG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes
Service de la consommation, de la qualité et de la sécurité
59, boulevard Vincent-Auriol
F-75013 Paris Cedex 13
Tlf. (33 1) 44 97 23 11
Fax (33 1) 44 97 30 37

Ministère de l'agriculture et de la pêche
Direction générale de l'alimentation
Service de la qualité alimentaire et des actions vétérinaires et phytosanitaires
175, rue du Chevaleret
F-75646 Paris Cedex 13
Tlf. (33 1) 49 55 81 77
Fax (33 1) 49 55 51 06

IRLAND

Department of Health
Food Unit
O'Connell Bridge House
IRL-Dublin 2
Tlf. (353 1) 671 47 11
Fax (353 1) 671 31 64

ITALIEN

Ministero della Sanità
Dipartimento alimenti, nutrizione e sanità pubblica veterinaria
Piazzale Marconi 25
I-00144 Roma
Tlf. (39 6) 59 94 38 44
Fax (39 6) 59 94 36 76

LUXEMBOURG

Ministère de la santé
57 et 90, boulevard de la Pétrusse
L-2320 Luxembourg
Tlf. (352) 47 81
Fax (352) 49 13 37

⁽¹⁾ EFT L 290 af 24. 11. 1993, s. 14.

NEDERLANDENE

De Hoofdinspectie Gezondheidsbescherming van het
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Postbus 5840
NL-2280 HV Rijkswijk
Tlf. (31 70) 340 50 60
Fax (31 70) 340 54 35

ØSTRIG

Bundeskansleramt
Abt. VI/B/1
Radetzkystraße 2
A-1030 Wien
Tlf. (43 1) 711 72 48 60
Fax (43 1) 711 72 46 81

PORTUGAL

Direcção Geral de Fiscalização e Controlo da Qualidade
Alimentar (DGFCQA)
Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e
das Pescas
Avenida Conde do Valbom, 98
P-1050 Lisboa
Tlf. (351 1) 798 38 23/798 38 24
Fax (351 1) 798 38 34
Telex 14 818 P

FINLAND

National Food Administration
(Elintarvikevirusto)
PL 5
SF-00531 Helsinki
Tlf. (358 9) 772 61
Fax (358 9) 77 26 76 66

SVERIGE

National Food Administration
(Livsmedelsverket)
PO Box 622
S-75126 Uppsala
Tlf. (46 18) 17 55 00
Fax (46 18) 10 58 48

DET FORENEDE KONGERIGE

Local Authorities Coordinating Body on Food and
Trading Standards (Lacots)
PO Box 6
Robert Street
UK-Croydon, CR9 1LG
Tlf. (44 181) 688 19 96
Fax (44 181) 688 57 71

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et initiativ til fordel for arrangementet
»Den Europæiske Kulturbymåned«

(97/C 362/09)

(EØS-relevant tekst)

KOM(97) 549 endelig udg. — 97/0290(COD)

(Forelagt af Kommissionen den 30. oktober 1997)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN
EUROPÆISKE UNION HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Euro-
pæiske Fællesskab, særlig artikel 128,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

i henhold til fremgangsmåden i artikel 189 B i traktaten,
og

ud fra følgende betragtninger:

Europa har i hele sin lange historie altid været og vil fortsat være et centrum for en usædvanlig rig og mangfoldig kulturudvikling, og byerne har spillet en meget stor rolle i de europæiske kulturers opståen og udbredelse;

Det Europæiske Fællesskab fik ved EF-traktatens artikel 128 kompetence på kulturområdet; dette betyder, at alle de foranstaltninger, som Fællesskabet iværksætter på kulturområdet, skal have udgangspunkt i det nye retsgrundlag og følge de mål og midler, der er opstillet for Fællesskabet i traktaten;

kulturministrene, forsamlet i Rådet, vedtog den 13. juni 1985 en resolution om, at der hvert år skulle afholdes et arrangement, »Den Europæiske Kulturbymåned«, hvis hovedformål var at »gøre visse kulturelle aspekter af den pågældende by, den pågældende egn eller det pågældende land tilgængelige for den europæiske offentlighed«, og Det Europæiske Fællesskab har ydet finansiel støtte til dette program;

Europa-Parlamentet anmodede — i forbindelse med debatten forud for dets udtalelse af 7. april 1995 om Kalejdoskop-programmet ⁽¹⁾ — Kommissionen om at forelægge »et særligt program for Den Europæiske Kulturbymåned« efter år 2000 med EF-traktatens artikel 128 som retsgrundlag;

et fællesskabsinitiativ til fordel for »Den Europæiske Kulturbymåned« skal opfylde de opstillede mål og bringe de midler i anvendelse, der er omhandlet i traktaten, i overensstemmelse med de betingelser, der er opstillet i artikel 128;

for at imødekomme de i artikel 128 opstillede principper for indsatsen skal der hvert år udpeges en »Europæisk Kulturbymåned«, der skal gennemføre et kulturprojekt omkring et særligt tema af europæisk interesse, eventuelt i samarbejde med andre europæiske byer;

arrangementet »Den Europæiske Kulturbymåned« skal samtidig bringes til ophør;

hidtil er Fællesskabets bidrag til »Den Europæiske Kulturbymåned« og »Den Europæiske Kulturbymåned« ydet via Kalejdoskop-programmet, og dette program afsluttes i 1998 ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Betænkning af Corrado Augias, EP 211.116 endelig udg. af 27. 3. 1995, ændret forslag fra Kommissionen, KOM(95) 373 endelig udg. af 28. 8. 1995, afgørelse nr. 719/96/EF af 29. 3. 1996 (betragtning nr. 11) om et program til støtte for kunstneriske og kulturelle arrangementer med en europæisk dimension (Kalejdoskop).

⁽²⁾ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 719/96/EF af 29. 3. 1996 om Kalejdoskop-programmet (aktion 4).

Rådets afgørelse af 30. juni 1997 anmodede Kommissionen om på grundlag af EF-traktatens artikel 152 inden maj 1998 at gennemføre en forudgående undersøgelse af forslagene om iværksættelse af et samlet kulturprogram, hvori der, også med hensyn til finansieringen, skal indgå et initiativ med titlen »Den Europæiske Kulturby« —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Fællesskabet iværksætter et initiativ med titlen »Den Europæiske Kulturby«. Dette initiativ tager sigte på at fremhæve de europæiske kulturers rige mangfoldighed og fælles træk samt at bidrage til EU-borgernes kendskab til hinanden.

Artikel 2

Udvælgelsen af »Den Europæiske Kulturby« foregår fra år 2002 på følgende måde:

- Tre år før arrangementet starter, forelægger de pågældende medlemsstater Europa-Kommissionen ansøgning fra en eller flere byer for det pågældende år, som beskrevet i artikel 3.
- Kommissionen indkalder en jury, som afgiver udtalelse om ansøgningerne i lyset af målene og de ønskede karakteristika for nærværende initiativ. Denne jury består af syv uafhængige højtstående personer, hvoraf to udpeges af Europa-Parlamentet, to af Rådet, to af Kommissionen og en af Regionsudvalget. Juryen afgiver sin udtalelse til Kommissionen.
- På forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet udpeger Rådet med kvalificeret flertal »Den Europæiske Kulturby« for det pågældende år.

Artikel 3

Ansøgningen skal indeholde en beskrivelse af et europæisk kulturprojekt omkring et særligt tema af europæisk interesse og i princippet baseret på kultursamarbejde i overensstemmelse med de mål og foranstaltninger, der er omhandlet i EF-traktatens artikel 128.

Dette projekt kan gennemføres i samarbejde med andre europæiske byer.

Ansøgningen skal især præcisere, hvordan ansøgerbyen — inden for det valgte tema — agter at

- præsentere de fælles kulturstrømninger for europæerne, som den har givet stødet til eller har ydet et væsentligt bidrag til
- fremme kunst- og kulturarrangementer med deltagelse af kulturarbejdere fra byer i andre medlemsstater i Unionen, der fører til etablering af mere varige kultursamarbejdsinitiativer
- sørge for modtagelse af EU-borgere drage omsorg for formidling af de planlagte arrangementer ved hjælp af multimedier og flersproget materiale
- fremme dialogen mellem de forskellige kulturer i Europa og resten af verden.

Artikel 4

Dette initiativ er åbent for deltagelse for landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, de associerede lande i Central- og Østeuropa, Cypren samt andre europæiske lande, med hvilke Fællesskabet har indgået samarbejdsaftaler, som indeholder en bestemmelse om kultur.

Artikel 5

Kommissionen har ansvaret for iværksættelse af dette initiativ. Den udarbejder hvert år en evalueringsrapport om resultaterne fra det foregående år. Denne rapport forelægges for Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget.

Artikel 6

Dette initiativ med nøjagtige oplysninger om procedurer og ansøgningsfrister offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven.

Artikel 7

Denne afgørelse træder i kraft den ...

BILAG

Fællesskabsinitiativet »Den Europæiske Kulturbym«

Betingelser for deltagelse

For at bidrage til kulturformidlingen og til EU-borgernes kendskab til hinanden og for at fremme samarbejde og udvekslinger mellem europæiske kulturarbejdere agter Fællesskabet at støtte et initiativ benævnt »Den Europæiske Kulturbym«. Dette initiativ udformes på følgende måde:

- 1) Initiativet omfatter hvert år udpegelse af en by til »Den Europæiske Kulturbym« i overensstemmelse med målene i artikel 1.

Udpegelsen foregår efter indgivelse af en ansøgning om et kulturprojekt om et særligt tema af europæisk interesse, der eventuelt gennemføres sammen med andre byer og i princippet er baseret på kultursamarbejde i overensstemmelse med de mål og foranstaltninger, der er omhandlet i EF-traktatens artikel 128.

Dette europæiske kulturprojekt omfatter specifikke foranstaltninger, der rummer følgende træk:

- præsentation af kulturstrømninger, hvor den pågældende by har spillet en særlig rolle
- gennemførelse af kunst- og kulturarrangementer (musik, dans, teater, bildende kunst, film mv.), der kaster lys over den pågældende bys kultur og inddrager kulturarbejdere fra andre byer i EU's medlemsstater med sigte på etablering af mere varige samarbejdsinitiativer
- præsentation for EU-borgerne af personer og begivenheder, der har præget den pågældende bys historie og kultur
- gennemførelse af initiativer til forbedring af adgangen og kendskabet til historiske bygninger og kulturgenstande samt kunst- og kulturarrangementer, som er særlig karakteristiske for den pågældende by
- fokusering på en undertiden mindre kendt kulturarv, som i kraft af sin kvalitet fortjener større udbredelse blandt borgerne i Europa
- gennemførelse af særlige kulturprojekter, der letter de unges adgang til kulturen
- gennemførelse af særlige kulturprojekter, der styrker den sociale samhørighed
- formidling af de planlagte arrangementer, bl.a. ved hjælp af multimedier og audiovisuelle medier og flersproget materiale
- gennemførelse af initiativer inden for kulturforvaltning og -formidling
- bidrag til udvikling af den økonomiske aktivitet, bl.a. med hensyn til beskæftigelse og turisme
- udvikling af helt ny type kulturturisme af høj kvalitet (alternative former for turisme, originale metoder til spredning af turiststrømmen, nye former for partnerskaber mellem de pågældende aktører) under hensyntagen til, hvor vigtigt det er at sikre en bæredygtig forvaltning af kulturarven og forene ønskerne hos de besøgende (modtagelse, information og overnatnings- og andre servicefaciliteter) og hos lokalbefolkningen (hensyn til livskvalitet og miljø mv.)
- gennemførelse af initiativer til fremme af dialogen mellem de forskellige kulturer i Europa og i resten af verden.

-
- 2) Ansøgningen skrives på et ansøgningsskema, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, og indsendes af medlemsstaterne til Europa-Kommissionen.

Ansøgningen skal indeholde en præsentation af det særlige tema af europæisk interesse, som den pågældende bys kulturprojekt er bygget op omkring, samt en detaljeret beskrivelse af de særlige foranstaltninger, der tænkes gennemført (jf. ovenfor under punkt 1), i overensstemmelse med de i artikel 3 opstillede kriterier, samt et overslag over omkostninger og indtægter, medlemsstatens finansielle bidrag og de forventede resultater.

- 3) Ansøgningerne indgives af de enkelte medlemsstater tre år før årsprogrammets begyndelsesdato.

Der træffes afgørelse om udpegelsen af »Den Europæiske Kulturbys« samme år, som ansøgningerne indsendes.

- 4) Byernes ansøgninger skal omfatte en afbalanceret finansieringsplan med angivelse af de nødvendige midler til projektets gennemførelse.
-

III

(Oplysninger)

RÅDET

Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver*(97/C 362/10)*

Generalsekretariatet for Rådet afholder følgende almindelige udvælgelsesprøve:

Rådet/LA/379: engelsksprogede oversættere (m/k) ⁽¹⁾

Sidste frist for indsendelse af ansøgninger er fastsat til den 21. januar 1998.

⁽¹⁾ EFT C 362 A af 28. 11. 1997 (engelsk udgave).